

54



# Journal

(non révisé)

Assemblée législative

Nouveau-Brunswick

L'hon. Herménégilde Chiasson,  
lieutenant-gouverneur

Présidence : l'hon. Roy Boudreau

**le mercredi 3 juin 2009**

Troisième session de la 56<sup>e</sup> législature  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)



le mercredi 3 juin 2009

13 h

Prière.

Le président de la Chambre se trouvant empêché, M. Fraser, chargé de la vice-présidence, assume sa suppléance.

Conformément au paragraphe 44(4) du Règlement, M. D. Graham, leader parlementaire suppléant de l'opposition, donne avis que, le jeudi 4 juin 2009, les affaires émanant de l'opposition seront étudiées dans l'ordre suivant : motion 64, deuxième lecture du projet de loi 74 puis reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 50.

L'hon. M. Murphy, leader parlementaire du gouvernement, annonce que l'intention du gouvernement est que la Chambre se forme aujourd'hui en Comité des subsides pour étudier les prévisions budgétaires du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick, du ministère des Finances et de la Société de développement régional.

Il est unanimement convenu que la séance soit suspendue de 11 h 45 à 13 h 15 et qu'elle se poursuive jusqu'au terme des 80 heures d'étude des prévisions budgétaires en Comité des subsides.

La Chambre, conformément à l'ordre du jour, se forme en Comité des subsides, sous la présidence de M<sup>me</sup> C. Robichaud.

La séance, suspendue d'office à 11 h 45, reprend à 13 h 15 sous la présidence de M<sup>me</sup> C. Robichaud.

Après un certain laps de temps, M<sup>me</sup> Lavoie assume la suppléance à la présidence du comité.

Après un certain laps de temps, M<sup>me</sup> C. Robichaud reprend la présidence.

Après un autre laps de temps, le président suppléant de la Chambre reprend la présidence de séance. La présidente du comité, M<sup>me</sup> C. Robichaud, demande au président suppléant de la Chambre de revenir à la présentation des rapports de comités et fait rapport que le comité a accompli une partie du travail au sujet des questions dont il a été saisi et a adopté les derniers crédits.

Le président suppléant de la Chambre, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

Voici les crédits dont il est fait rapport :

**BUDGET PRINCIPAL, 2009-2010  
COMPTE ORDINAIRE**

|  | Votés (\$)  |
|--|-------------|
| <b>MINISTÈRE DES ENTREPRISES</b>   |             |
| <b>NOUVEAU-BRUNSWICK</b>   |             |
| Administration . . . . .   | 2 827 000   |
| Développement de l'industrie et des entreprises . . . .  | 22 467 000  |
| Secrétariat de la croissance démographique . . . . .   | 4 684 000   |
| Aide stratégique . . . . .   | 26 100 000  |
| Moins : crédits législatifs . . . . .  | 53 000      |
| Votés . . . . .  | 56 025 000  |
| <br><b>MINISTÈRE DES FINANCES</b>  |             |
| Gestion des ressources financières . . . . .   | 12 364 000  |
| Moins : crédits législatifs . . . . .  | 53 000      |
| Votés . . . . .  | 12 311 000  |
| <br><b>BUREAU DU CONTRÔLEUR</b>  |             |
| Bureau du contrôleur . . . . .   | 4 478 000   |
| <br><b>SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE</b>  |             |
| Intérêt, change, amortissement et dépenses . . . . .   | 619 003 000 |
| Intérêts sur les contrats de location-acquisition . . . .  | 1 980 000   |
| Frais de gestion . . . . .   | 2 944 000   |
| Moins : crédits législatifs . . . . .  | 619 003 000 |
| Votés . . . . .  | 4 924 000   |
| <br><b>GOUVERNEMENT GÉNÉRAL</b>  |             |
| Provision pour fonds supplémentaires . . . . .   | 52 271 000  |
| Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation<br>de prestations, subventions et allocations<br>supplémentaires . . . . . | 502 493 000 |
| Entités consolidées . . . . .  | 193 492 000 |
| Secrétariat des Affaires autochtones . . . . .   | 1 449 000   |
| Commission de police du Nouveau-Brunswick . . . . .  | 368 000     |
| Secrétariat des organismes communautaires<br>sans but lucratif . . . . .   | 389 000     |
| Commission de la capitale provinciale . . . . .  | 427 000     |
| Moins : crédits législatifs . . . . .  | 193 706 000 |
| Votés . . . . .  | 586 850 000 |
| <br><b>SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL</b>   |             |
| Projets et activités de développement . . . . .  | 73 524 000  |

## ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

|  |            |
|--|------------|
| Indemnités des députés, comités et activités . . . . .                           | 8 528 000  |
| Bureau de l'Assemblée législative . . . . .                                      | 3 612 000  |
| Bureau du vérificateur général . . . . .   | 1 842 000  |
| Bureaux des chefs et des membres des partis<br>politiques enregistrés . . . . .  | 1 662 000  |
| Élections Nouveau-Brunswick . . . . .  | 2 255 000  |
| Bureau de l'ombudsman et du défenseur des enfants<br>et de la jeunesse . . . . . | 1 679 000  |
| Commissariat aux langues officielles . . . . .                                   | 519 000    |
| Bureau du défenseur du consommateur en matière<br>d'assurances . . . . .         | 436 000    |
| Moins : crédits législatifs . . . . .  | 5 538 000  |
| Votés . . . . .  | 14 995 000 |

MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT  
ET DES SERVICES

|  |             |
|--|-------------|
| Administration . . . . .                             | 2 437 000   |
| Services généraux . . . . .                          | 8 299 000   |
| Groupe des bâtiments . . . . .                       | 98 332 000  |
| Services gouvernementaux de l'informatique . . . . . | 4 844 000   |
| Moins : crédits législatifs . . . . .                | 53 000      |
| Votés . . . . .                                      | 113 859 000 |

## MINISTÈRE DES PÊCHES

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| Services de gestion . . . . .         | 515 000   |
| Développement des pêches . . . . .    | 3 321 000 |
| Aide stratégique . . . . .            | 1 000 000 |
| Moins : crédits législatifs . . . . . | 53 000    |
| Votés . . . . .                       | 4 783 000 |

## MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

|   |             |
|---|-------------|
| Services généraux et planification . . . . .          | 5 290 000   |
| Services communautaires et correctionnels . . . . .   | 37 459 000  |
| Services de police, d'incendie et d'urgence . . . . . | 59 594 000  |
| Services de sécurité . . . . .                        | 16 423 000  |
| Moins : crédits législatifs . . . . .                 | 53 000      |
| Votés . . . . .                                       | 118 713 000 |

## MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

|  |            |
|--|------------|
| Administration . . . . .                             | 612 000    |
| Infrastructure d'entreprise et du tourisme . . . . . | 28 392 000 |
| Moins : crédits législatifs . . . . .                | 53 000     |
| Votés . . . . .                                      | 28 951 000 |

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

|   |             |
|---|-------------|
| Services généraux et autres services d'enseignement . . . . . | 10 955 000  |
| Enseignement primaire et secondaire . . . . .                 | 952 222 000 |
| Moins : crédits législatifs . . . . .                         | 53 000      |
| Votés . . . . .   | 963 124 000 |

## COMPTÉ DE CAPITAL

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

|   |           |
|---|-----------|
| Écoles publiques - Biens d'équipement . . . . . | 1 000 000 |
|---|-----------|

## PRÊTS ET AVANCES

## MINISTÈRE DES ENTREPRISES

## NOUVEAU-BRUNSWICK

|   |             |
|---|-------------|
| Programme d'aide financière à l'industrie . . . . . | 125 000 000 |
|---|-------------|

## MINISTÈRE DES PÊCHES

|  |           |
|--|-----------|
| Programme de prêts pour les pêches . . . . . | 2 000 000 |
|--|-----------|

## FONDS DE ROULEMENT

## SOLDES MAXIMAUX

## AVANCES DE FONDS DE ROULEMENT

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| Gouvernement général . . . . . | 100 000 |
|--------------------------------|---------|

## Approvisionnement et Services - Algonquin

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| Properties Limited . . . . . | 1 500 000 |
|------------------------------|-----------|

|                  |         |
|------------------|---------|
| Pêches . . . . . | 100 000 |
|------------------|---------|

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Tourisme et Parcs . . . . . | 500 000 |
|-----------------------------|---------|

|  |         |
|--|---------|
| Éducation : Office de l'éducation spéciale pour<br>les provinces de l'Atlantique . . . . . | 350 000 |
|--|---------|

## AVANCES DE PETITE CAISSE

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Autres (petites avances) . . . . . | 44 000 |
|------------------------------------|--------|

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Sécurité publique . . . . . | 25 000 |
|-----------------------------|--------|

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Tourisme et Parcs . . . . . | 85 000 |
|-----------------------------|--------|

|                     |         |
|---------------------|---------|
| Éducation . . . . . | 118 000 |
|---------------------|---------|

## STOCKS

|   |           |
|---|-----------|
| Entreprises Nouveau-Brunswick . . . . . | 5 000 000 |
|---|-----------|

|   |           |
|---|-----------|
| Approvisionnement et Services . . . . . | 2 000 000 |
|---|-----------|

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Tourisme et Parcs . . . . . | 1 095 000 |
|-----------------------------|-----------|

|                     |         |
|---------------------|---------|
| Éducation . . . . . | 211 000 |
|---------------------|---------|

La Chambre adopte ces crédits.

Il est unanimement convenu de revenir à l'appel du dépôt de projets de loi.

Est déposé et lu une première fois le projet de loi suivant :

par l'hon. V. Boudreau :

95, *Loi de 2009-2010 portant affectation de crédits.*

Conformément au paragraphe 42.3(1) du Règlement, il est ordonné que le projet de loi 95 soit lu une deuxième et troisième fois sur-le-champ.

Est lu une deuxième fois le projet de loi suivant :

95, *Loi de 2009-2010 portant affectation de crédits.*

Comme il a été ordonné, est lu une troisième fois le projet de loi suivant :

95, *Loi de 2009-2010 portant affectation de crédits.*

Il est ordonné que ce projet de loi soit adopté.

La séance est levée à 18 h 55.